

УДК 811.512.141

КОНЦЕПТ “ТЫУҒАН ИЛ” («РОДИНА») В БАШКИРСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА (НА ПРИМЕРЕ ТВОРЧЕСТВА М. КАРИМА)

© З. У. Багишаева

*Башкирский государственный университет
Россия, Республика Башкортостан, 450076 г. Уфа, ул. Заки Валиди, 32.*

Тел.: +7 (919) 141 18 59.

Email: bagishaeva.zarina@yandex.ru

В данной статье рассматривается концепт “Тыуған ил” («Родина») в башкирской языковой картине мира на примере творчества Мустая Карима. Для концептуального анализа выбран его цикл стихов «Европа – Азия», где раскрывается содержание и основные свойства данного концепта.

В этом произведении концепт “Тыуған ил” («Родина») очень многогранен: это и отчий дом, и река Дема, Башкортостан, Россия и т.д. Другими словами, это те места, которые ассоциируются у поэта с годами, проведенными на родных просторах. В работе отмечается, что концепт “Тыуған ил” («Родина») является составной частью башкирской концептосферы.

*Языковая специфика цикла характеризуется разнообразием словарного состава касательно концепта “Тыуған ил” («Родина»), так как это понятие по-разному передается аналогичными словами или же текстовыми синонимами. Раскрытию содержания концепта “Тыуған ил” («Родина») способствуют такие лексемы, как “**өй**” (дом), “**атай йорто**” (отчий дом), “**донъя**” (мир), “**ауылым**” (деревня), “**урам**” (улица), “**Ватан**” (отчизна), “**тунрак**” (почва), “**һауа**” (воздух), “**күк**” (небо), “**һыу**” (вода), “**ер**” (земля), “**Дим**” (река Дема), “**Изел**” (река Агидель), “**ил**” (страна), “**Башкортостан**” (Башкортостан) и “**Рәсәй**” (Россия).*

Таким образом, стихи Мустая Карима раскрывают основные свойства концепта “Тыуған ил” («Родина»). В цикле «Европа – Азия» каждый стих наполнен особой любовью и трепетным отношением к Родине. В них раскрывается вся его искренняя любовь к Родине, к отчему краю. Поэтому каждый стих из цикла является отдельной мелодией о родном крае, о его людях.

В работе отмечается, что концепт “Тыуған ил” («Родина») является одним из базисных концептов в башкирской языковой картине мира. Культура каждого народа имеет свою специфику, следовательно, формирует своеобразный менталитет. Концепт “Тыуған ил” («Родина») влияет на формирование башкирской ментальности, т.к. является носителем национально-культурной информации народа.

Ключевые слова: *языковая картина мира, ментальность, концепт, концептуальный анализ, лингвокультурология, концептуальные признаки, национальная концептосфера, концепт “Тыуған ил” (Родина), творчество Мустая Карима, цикл стихов «Европа – Азия».*

Идея картины мира тесно связана с ментальностью. «Картина мира» в отличие от мировоззрения представляет собой совокупность мировоззренческих знаний о мире, другими словами, «совокупность предметного содержания, которым обладает человек» (Ясперс). Картина мира возникла в связи с потребностью человека в наглядном представлении о мире. Полагают, что картина мира – это синтетическое панорамное представление о конкретной действительности и о месте каждого конкретного человека в ней [17, с. 54].

Можно выделить чувственно-пространственную картину мира, духовно-культурную, метафизическую. Говорят так же и о физической, биологической, философской картинах мира [16, с. 201]. Выясняется, что ипостасей картины мира может быть гораздо больше: это языковая картина мира, фольклорная картина мира, этническая картина мира и т.п.

Понятие «языковая картина мира» имеет несколько терминологических обозначений, например: «языковой промежуточный мир», «языковая организация мира», «языковая картина мира»,

«языковая модель мира» и др. Чаще других используется языковая картина мира.

Картины мира структурированы категориальными, классификационными схемами, которые и должны изучаться историей ментальности. М. Фуко полагал, что у человека существует «сетка» представлений – скелет картины мира. Сумма или пересечения разных «сеток» дают ментальность. Картина мира, как мозаика, составлена из **концептов** и связей между ними, поэтому ее иногда называют **концептуальной картиной мира**.

Концепт – лингвоментальная единица, изучающая язык и культуру в единстве [4, с. 36]. Рассмотрение картины мира через концептуальный анализ дает возможность решать основные задачи лингвокультурологии, таких, как изучение языка и культуры в форме единого целого.

Концепт, в понимании воронежской научной школы под руководством проф. З. Д. Поповой – это глобальная мыслительная единица, представляющая собой квант знания. Концепты идеальны и кодируются в сознании единицами универсального предметного кода, в основе которых лежат индиви-

дуальные чувственные образы, формирующиеся на базе личного чувственного опыта человека. Образы конкретны, однако они могут абстрагироваться и из чувственного превращаются в образ мыслительный. Многие концепты, если не все, сохраняют свою чувственную природу, например, концепты, представленные словами «кислый», «сладкий», «гладкий», «окурок», «яма», «ложка», «стол», «стул» и т.д. У концепта, в отличие от понятия, нет четкой структуры, жесткой последовательности и взаиморасположения слоев.

По содержанию **концепты** подразделяются следующим образом:

1. Представление (мыслительная картинка) – яблоко, груша, холод, кислый, красный, шершавый, жара и др.

2. Схема – концепт, представленный некоторой обобщенной пространственно-графической или контурной схемой: схематический образ человека, дерева и т.п.

3. Понятие – концепт, который состоит из наиболее общих, существенных признаков предмета или явления, результат из рационального отражения и осмысления: квадрат – прямоугольник с равными сторонами.

4. Фрейм – мыслимый в целостности его составных частей многокомпонентный концепт, объемное представление, некоторая совокупность: магазин, стадион, больница и т.д.

5. Сценарий – последовательность эпизодов во времени: посещение ресторана, поездка в другой город, драка, экскурсия и т.д.

6. Гештальт – комплексная, целостная функциональная структура, упорядочивающая многообразии отдельных явлений в сознании: школа, любовь и т.д. [17, с. 57].

Концептуальные признаки выявляются через семантику языка. Значения слов, тексты служат источником знаний о содержании тех или иных концептов. Концепты репрезентируются словами, однако вся совокупность речевых средств не дает полной картины концепта. Слово своим значением в языке представляет лишь часть концепта, отсюда необходимость синонимии слова, потребность в текстах, совокупно раскрывающих содержимое концепта. «Муки слова», черновики, саморедактирование и литературное редактирование – следствие ограниченности языковых средств для вербализации концепта [17, с. 57]. Таким образом, можно сделать вывод о том, что словотворчество, речетворчество и художественное творчество – вечное право и обязанность человека.

Общечеловеческой языковой картины мира как таковой не существует, она складывается из составляющих ее национальных языковых картин мира [20, с. 17].

Национальная языковая картина мира складывается из мировидения представителей данного национально-лингвокультурного сообщества, иначе – из

индивидуальных языковых картин мира отдельных языковых личностей – носителей языка.

Индивидуальная, в т.ч. авторская, языковая картина мира – отображение окружающей действительности в языковой личности, мировидение языковой личности через язык.

Этническое сообщество подвергает образ определенной стандартизации, в результате чего концепты становятся общенациональными, групповыми или личными. Совокупность концептов в коллективном сознании этноса стали называть **концептосферой** [20, с. 57]. Концепты обладают национальной спецификой. Национальная концептосфера – это совокупность категоризованных, обработанных, стандартизованных концептов в сознании народа. Ряд концептов присущ одному этносу, а потому возможна безэквивалентная (непереводимая) лексика (например, «смекалка», «быт», «очередник», «земляк» и др.). Однако значительная часть концептосфер различных этносов совпадает, чем объясняется возможность перевода с одного языка на другой.

Вербализация, языковая репрезентация, языковое представление концепта средствами лексем, фразем, высказываний – предмет когнитивной лингвистики, которой интересно, какие стороны, слои, компоненты концепта вошли в семантическое пространство языка, как они его категоризируют, в каких участках системы конкретного языка обнаруживается исследуемый концепт. Цель – представить в упорядоченном виде и комплексно описать участок системы языка, вербализующий данный концепт.

Итак, концепты реализуются прежде всего с помощью лексем. В итоге возникает **языковая картина мира**. «Языковая картина мира – это выработанное многовековым опытом народа и осуществляемое средствами языковых номинаций изображение всего существующего как целостного и многочастного мира, в своем строении и в осмысляемых языком связях своих частей, представляющего, во-первых, человека, его материальную и духовную жизнедеятельность и, во-вторых, все то, что его окружает: пространство и время, живую и неживую природу, область созданных человеком мифов и социум» [19, с. 15].

Представление о мире, как мы знаем, для каждого человека начинается с порога дома, с родных просторов. Если выразиться конкретно, то картина мира для человечества открывается с панорамы Родины.

Каждый человек по-своему выражает любовь к Родине. Особо ярко любовь к Родине выражают представители литературы, искусства. Для примера можно рассмотреть творчество башкирского народного поэта Мустая Карима, ведь произведения великого мастера слова отличаются мелодичностью любви к Родине. Патриотизм, дух героизма являются главной особенностью его поэзии. Почти

каждый стих наполнен теплотой к родному краю и башкирскому народу.

Таким образом, статья посвящена изучению концептуальной сферы “Тыуған ил” («Родина») в произведениях Мустая Карима. Надо отметить, что концепт “Тыуған ил” («Родина») является составной частью башкирской концептосферы. В башкирском языке к словам-репрезентам этого понятия относятся *тыуған ил, тыуған ер, тыуған яҡ, тыуған тәйәк, ватан, атайсал* [14, с. 278]. Эти понятия являются эквивалентами друг друга.

Среди культурных концептов «Родина» занимает особое место. Прежде всего это реляционный концепт, т.е. в его структуре обязательно наличие параметра отношения. Реляционные концепты при их рассмотрении в рамках концептуального анализа оказываются пронизанными сложными субъектно-объектными отношениями. Так, выступая как объект, родина всегда чья-то; родину можно иметь или не иметь, т.е. обязательно наличие субъекта, осознающего, то у него есть родина/ нет родины [10, с. 22].

Концепт “Тыуған ил” («Родина»), можно сказать, является основой многих произведений Мустая Карима. В них представлен богатый материал для изучения с точки зрения лингвокультурологии. В творчестве поэта концепт “Тыуған ил” («Родина») органически вплетается в концептосферу башкирской лингвокультурологии, раскрывая глубокий смысл этой области.

Для начала нужно определить, значение слова «Родина». Обратимся к «Современной энциклопедии» (2000):

Родина – 1) место, страна, где человек родился; где впервые сложился, возник этнос; 2) место возникновения, открытия или изобретения чего-либо.

В толковом словаре С. И. Ожегова находим следующее определение понятию «Родина»:

Родина, -ы, жен.

1. Отечество, родная страна. *Любовь к Родине. Защита родины.*

2. Место рождения, происхождения кого-чего-н., возникновения чего-н. *Москва его р. Индия р. шахмат.*

3. Вторая родина – место, давшее кому-н. приют, ставшее родным.

Синонимов к слову Родина достаточно: *колыбель, край отцов, материнский живот, отечество, отчизна, отчий край, прародина, родина-мать, родная земля, родная сторона, родная сторонка, родная страна, родные места, родные просторы и т.д.*

Слово «Родина» очень часто упоминается в поэтических произведениях и, конечно же, патриотических текстах. Но не все сходу смогут внятно ответить на вопрос «что такое Родина на самом деле?». Страна ли это, в которой ты родился? Город, в котором прошли твои детские годы? Или может быть место, где ты встретишь старость?

Родина – это та страна, в которой человек родился, взрослел и к судьбе которой он безразли-

чен. Но в большинстве случаев значение слова «Родина» имеет более эмоциональный подтекст. Необязательно должна быть привязка к месту рождения. По существу Родина это – то место, в котором каждый человек ощущает себя маленькой частью целого народа. Это та держава, в которую человек всегда стремится возвратиться, причем в независимости от своего возраста и обстоятельств. Родина – тот райский уголок, который хочется сбереечь, сохранить. Это то место, за которое человек готов постоять «горой» и, если придется, расстаться с жизнью.

Родина – это там, где человеку хорошо, вольно, где он чувствует себя в «своей тарелке». На Родине человек может быть самим собой. Оберегать и любить Родину – это долг каждого настоящего человека.

А что для Мустая Карима Родина? Для определения этого нужно изучить языковую специфику и концептуальную сферу “Тыуған ил” («Родина») произведений поэта.

В творчестве Мустая Карима раскрывается вся его искренняя любовь к Родине, к отчему краю. Об этом свидетельствует цикл стихов «Европа – Азия». В этом удивительном цикле каждый стих наполнен особой любовью и трепетным отношением к Родине. Каждый из них является отдельной мелодией о родном крае, о его людях.

В «Европе – Азии» концепт “Тыуған ил” («Родина») очень многогранен: это и отчий дом, и река Дема, Башкортостан, Россия и т.д. Другими словами, это те места, которые ассоциируются у поэта с годами, проведенными на родных просторах.

Языковая специфика цикла характеризуется разнообразием словарного состава касательно концепта “Тыуған ил” («Родина»), т.к. это понятие по-разному передается аналогичными словами, или же текстовыми синонимами.

В стихотворениях раскрытию содержания концепта “Тыуған ил” («Родина») способствуют такие лексемы, как *“өй”* (дом), *“атай йорто”* (отчий дом) и *“донъя”* (мир):

... Һәм бар бер *өй*, тәпәш кенә,
Тымык Димдең ярзарында.
Ошонда мин каршыланым
Көндәрзең иң яктыларын,
Ошо *өйзә* ишеттем мин
Өндәрзең иң татлыларын.

Атай йорто! Алдарында
Муйылдар сук үреп тора,
Ә ул кескәй дүрт тәзрәнән
Бар донъяны күреп тора [12, с. 175].

Ғүмерең яуынһыз ғына
Елләп үтмәһә ине.
Донъя һинеке, сәнки мин
Донъяға бирзем һине.

Донъяла иң тәүге юлын
Тап шулай башлай кеше.
Тап шулай башлана уның

Йәшәүе – бөйөк эше [12, с. 177].

Примеры, приведенные выше, передают читателю информацию о том, с чем ассоциируется концепт “Тыуған ил” («Родина») в творчестве поэта. Ряд этих лексем могут дополнить такие понятия как “*ауылым*” (деревня), “*урам*” (улица), “*Ватан*” (отчизна):

Ак батшалы алыс кара көндә
Тәуләп усақ яккан *ауылым*.
Һөйрәгән ул быуат юлдарынан
Язмыш арбаһының ауырын [12, с. 178].

Һәм ул килде, килде иңләп-буйлап
Бөйөк Россияны – *Ватанды*.
Әтәс түгел, “Аврора”ның залпы
Хәбәр итте бында ул таңды [12, с. 179].

Һағынып қайтқан һайын, урап сығам
Ауылымдың атлы *урамын*,
Өйҙәрәнән шатлык эркелгәнән
Йәнем-тәнем менән тоямын.

Европаны гиззем, Азияны,
Күп күрзәм мин матур, яқшыны.
... Беләм, *ауылым* илдәрзә бер түгел,
Ләкин ерзә ул иң яқыны [12, с. 180].

Живая природа, ее явления так же символизируются Родиной в творчестве Мустая Карима. Такие лексемы, как “*тупрак*” (почва), “*һауа*” (воздух), “*күк*” (небо), “*һыу*” (вода), “*ер*” (земля), “*Дим*” (река Дема), “*Изел*” (река Агидель) и “*ил*” (страна) передают ее содержание.

Тупрактар сем-кара бында,
Тупрак һутланып тора,
Буразнаға қояш төшһә,
Ялтырап, янып тора [12, с. 180].

Аяқ баһаң, үләндәре
Торғаны бәрхәт инде,
Шул *тупракта* тыуып үсәү
Үзе бер бәхет инде [12, с. 181].

Һауалар зәп-зәңгәр бында,
Һауалар шундай бейек.
Шул *күк* астында олатай
Йәшәгән башын әйеп [12, с. 181].

Һауала мең төрлө мең бар,
Юк матурлыкка тиңе,
Әгәр *ерем* зарлы булһа,
Күгем шат булмаҫ ине,
Шатлығының юк тиңе.

Һыузар тонок, татлы бында,
Һыузар тау ярып сыға,
Мәңгегә һүнгән таштарзың
Һалкының алып сыға [12, с. 182].

Ер-һыузың сәләмен алып
Йә уралып-уралып
Зур доньяға ағып сыға

Минең тымык *Димгенәм*,
Ал сәләмдәр, *Изелгенәм!*
Ал сәләмдәр, *Илгенәм!* [12, с. 182].

Содержание концепта “Тыуған ил” («Родина») так же раскрывает название родной республики – “*Башкортостан*” (Башкортостан) и страны – “*Рәсәй*” (Россия) поэта:

Ер шарының картаһына
Караһаң яқшы ғына, –
Башкортостан шул картала
Бер япрак саклы ғына.

Әйе, япрак, ак қайындың
Бер япрағы ни бары.
Ә қайыны – бөйөк *Рәсәй* –
Шундай йәшел, юғары [12, с. 187].

Таким образом, концепт “Тыуған ил” («Родина») является одним из базисных концептов в башкирской языковой картине мира. Культура каждого народа имеет свою специфику, следовательно, формирует своеобразный менталитет. Концепт “Тыуған ил” («Родина») влияет на формирование башкирской ментальности, т.к. является носителем национально-культурной информации народа.

А творчество Мустая Карима является примером в башкирской языковой картине мира для раскрытия основных свойств концепта “Тыуған ил” («Родина»). Для поэта Родина начинается с отчего дома, с родных простор.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бадретдинова А. Р. Изучение концепта «дружба» как основа формирования толерантной языковой личности // Язык. Культура. Коммуникация. VI Международная конференция. 29–30 с.
2. Байназарова Г. М. Концепт «любовь» и его актуализация в башкирских народных песнях через образ реки Агидель // Язык. Культура. Коммуникация. VI Международная конференция. 32 с.
3. Батталова А. Р. Всепобеждающая сила любви (Концепт «любовь» в сказках) // Язык. Культура. Коммуникация. VI Международная конференция. 35–36 с.
4. Башарова З. И. Концепт «Родина» в романе М. Хайдарова «Пришел навсегда» // Язык. Культура. Коммуникация. VI Международная конференция. 36–37 с.
5. Воробьев В. В., Саяхова Л. Г. Языковая личность: Лингвокультурология. Лингводидактика. Лексикография. Уфа, 2001. 270 с.
6. Габбасова А. Р. Репрезентация концепта «свадьба» в русской и башкирской языковой картине мира. Уфа, 2013. 23 с.
7. Гайсина Ш. А. Концепт «душа» в башкирской и английской языковой картине мира (на примере башкирских и английских пословиц и поговорок) // Язык. Культура. Коммуникация. VI Международная конференция. 66 с.
8. Галиуллина Э. Н. Концепт «дом» в романе Зайнаб Бишевой «Униженные» // Язык. Культура. Коммуникация. VI Международная конференция. 68 с.
9. Зайнуллин М. В. и Зайнуллина Л. М. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация. Уфа: РИЦ БашГУ, 2014. 204 с.
10. Игнатова Е. М. Концепт РОДИНА в социально-культурном контексте Германии // Вопросы филологии, 2006, №5. 22 с.
11. Ижбаева Г. Р. Концептосфера в повести М. Карима «Долгое-долгое детство» Уфа, 2014. 25 с.

12. Каримов М. С. Сочинения. Т. I. Уфа, 2009. 512 с.
13. Самситова Л. Х., Ижбаева Г. Р., Ахметшина Г. С., Байназарова Г. М., Кильмакова А. Н., Ташбулатова Р. М. Концептосфера башкирского фольклора. Лингвокультурологический словарь. Уфа: Китап, 2013. 492 с.
14. Самситова Л. Х. Семантическое пространство концепта «Родина» (Тыуган ил / Туған ел) в языковой картине мира // Культура народов Башкортостана в контексте евразийской цивилизации: история, современность, перспективы: мат-лы Международной научно-практической конференции. Уфа, РИЦ БашГУ, 2015. С 277–279.
15. Фазуллина М. Н. Концепт «жизнь» в миниатюрах Г. Хусаинова // Язык. Культура. Коммуникация. VI Международная конференция. 211 с.
16. Философско-энциклопедический словарь. М., 1998. 576 с.
17. Хроленко А. Т. Основы лингвокультурологии. М., 2008. 184 с.
18. Хусаинов Г. Б. Народный поэт Мустай Карим. Уфа, 1965. 197 с.
19. Шведова Н. Ю. Теоретические результаты, полученные в работе над «Русским синтаксическим словарем» // Вопросы языкознания, 1999, №1. С. 3–16.
20. Янмурзина Р. Р. Башкирская языковая картина мира в трилогии Зайнаб Бишовой «К свету». Уфа: Гилем, Башкирская энциклопедия, 2015. 144 с.

Поступила в редакцию 10.03.2016 г.

**THE CONCEPT OF HOMELAND IN THE BASHKIR LINGUISTIC
PICTURE OF THE WORLD
(BASED ON EXAMPLE OF MUSTAY KARIM'S CREATIVITY)**

© **Z. U. Bagishaeva**

*Bashkir State University
32 Zaki Validi St., 450076 Ufa, Republic of Bashkortostan, Russia.*

*Phone: +7 (919) 141 18 59.
Email: bagishaeva.zarina@yandex.ru*

In the article the concept of homeland in the Bashkir linguistic picture of the world is discussed on the basis of example of creativity of Mustay Karim. For a conceptual analysis his "Europe-Asia" poetry cycle is selected, which reveals the content and the basic properties of this concept. In this work the concept of homeland is very versatile: it's a sweet home, the river of Dyoma, the republic of Bashkortostan, Russia, etc. In other words, the places associated with the poet's years spent in the native open spaces. In this work it is noted that the concept of homeland is part of the Bashkir conceptual sphere. This cycle's language specifics are characterized by the diversity of the vocabulary of the concept regarding homeland because this concept differently passed by similar words or by textual synonymous. For disclosing of the concept's content such lexemes are used as home, world, village, street, homeland, earth, soil, air, sky, Dyoma (river), Agidel (river), country, Bashkortostan, and Russia. Therefore, Mustay Karim's poetry discloses properties of the homeland's concept. In "Europe-Asia" poetry cycle each verse is full of special love and love for the Motherland. They reveals deep sincere love of the poet for his native land. The concept of homeland is one of the basic concepts in the Bashkir linguistic picture of the world. The culture of each nation has its own specificity and consequently produces specific mentality. As it is the storage of national cultural information, the concept of homeland influences on the formation of the Bashkir mentality.

Keywords: *linguistic picture of the world, mentality, concept, conceptual picture of the world, conceptual analysis, cultural linguistics, conceptual signs, national conceptual sphere, concept of homeland, Mustay Karim's creativity, "Europe-Asia" poetry cycle, linguistic specificity.*

Published in Russian. Do not hesitate to contact us at bulletin_bsu@mail.ru if you need translation of the article.

REFERENCES

1. Badretdinova A. R. Yazyk. Kul'tura. Kommunikatsiya. VI Mezhdunarodnaya konferentsiya. 29–
2. Bainazarova G. M. Yazyk. Kul'tura. Kommunikatsiya. VI Mezhdunarodnaya konferentsiya.
3. Battalova A. R. Yazyk. Kul'tura. Kommunikatsiya. VI Mezhdunarodnaya konferentsiya. 35–
4. Basharova Z. I. Yazyk. Kul'tura. Kommunikatsiya. VI Mezhdunarodnaya konferentsiya. 36–
5. Vorob'ev V. V., Sayakhova L. G. Yazykovaya lichnost': Lingvokul'turologiya. Lingvodidaktika. Leksikografiya [Linguistic personality: Cultural linguistics. Linguodidactics. Lexicography]. Ufa, 2001.
6. Gabbasova A. R. Reprezentatsiya kontsepta «svad'ba» v russkoi i bashkirskoi yazykovoi kartine mira [The representation of the concept "wedding" in Russian and Bashkir language picture of the world]. Ufa, 2013.
7. Gaisina Sh. A. Yazyk. Kul'tura. Kommunikatsiya. VI Mezhdunarodnaya konferentsiya.
8. Galiullina E. N. Yazyk. Kul'tura. Kommunikatsiya. VI Mezhdunarodnaya konferentsiya.
9. Zainullin M. V. i Zainullina L. M. Lingvo-kul'turologiya i mezhkul'turnaya kommunikatsiya [Cultural linguistics and intercultural communication]. Ufa: RITs BashGU, 2014.
10. Ignatova E. M. Voprosy filologii, 2006, No. 5.
11. Izhbaeva G. R. Kontseptosfera v povesti M. Karima «Dolgoe-dolgoe det-stvo» [Conceptosphere in the story by M. Karim "Long, long childhood"]. Ufa, 2014.
12. Karimov M. S. Sochineniya. T. I. Ufa, 2009.
13. Samsitova L. Kh., Izhbaeva G. R., Akhmetshina G. S., Bainazarova G. M., Kil'makova A. N., Tashbulatova R. M. Kontseptosfera bashkirskogo folklor. Lingvokul'turologicheskii slovar' [The conceptosphere of the Bashkir folklore. Linguocultural dictionary]. Ufa: Kitap, 2013.
14. Samsitova L. Kh. Kul'tura narodov Bashkortostana v kontekste evraziiskoi tsivilizatsii: istoriya, sovremennost', perspektivy: mat-ly Mezhdunarodnoi nauchno-prakti-cheskoi konferentsii. Ufa, RITs BashGU, 2015. Pp. 277–279.

15. Fazullina M. N. Yazyk. Kul'tura. Kommunikatsiya. VI Mezhdunarodnaya konferentsiya.
16. Filosofsko-entsiklopedicheskii slovar' [Philosophy-encyclopaedic dictionary]. Moscow, 1998.
17. Khrolenko A. T. Osnovy lingvokul'turologii [Basics of cultural linguistics]. Moscow, 2008.
18. Khusainov G. B. Narodnyi poet Mustai Karim [The national poet Mustay Karim]. Ufa, 1965.
19. Shvedova N. Yu. Voprosy yazykozvaniya, 1999, No. 1. Pp. 3–16.
20. Yanmurzina R. R. Bashkirskaya yazykovaya kartina mira v trilogii Zainab Biishevoi «K svetu» [Bashkir language picture of the world in the trilogy “To the light” by Zainab Biisheva]. Ufa: Gilem, Bashkirskaya entsiklopediya, 2015.

Received 10.03.2016.